

For the teacher: Decoding recipes – translation

Taftoon bread recipe in Persian: Persian is written from right to left but the numbers are written from left to right. Please note that this is a word-for-word translation.

نان تافتون ایرانی

مواد لازم برای تهیه ۸ تا ۱۰ نان تافتون

۲۰۰ گرم آرد سفید

۱۰۰ گرم آرد سبوس گندم

۱۸۰ گرم آب ولرم

۱ قاشق چایخوری خمیر ترش

۱ قاشق غذاخوری روغن زیتون

۱ قاشق چایخوری نمک

Persian taftoon bread

Ingredients for preparing 8-10 taftoon breads

White flour: 200 grams

Wholewheat flour: 100 grams

Lukewarm water: 180 grams (= 180 ml)

Dry yeast: 1 teaspoon

Olive oil: 1 tablespoon

Salt: 1 teaspoon



Glossary: Persian words and numbers with translation for taftoon bread recipe

bread	نان	flour	آرد
taftoon	تافتون	white	سفید
Persian	ایرانی	wholewheat	سبوس گندم
ingredients	مواد لازم	water	آب
gram	گرم	lukewarm	ولرم
teaspoon	قاشق چایخوری	salt	نمک
tablespoon	قاشق غذاخوری	olive oil	روغن زیتون
dry yeast	خمیر ترش	10 – 8	۸ تا ۱۰

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

۰ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹



Pita bread recipe in Arabic: Arabic is written from right to left but the numbers are written from left to right. Please note that this is a word-for-word translation.

خبز عربي

المكونات لـ ٨ من الخبز :-

٢٥٠ غرام طحين

٧ غرام خميرة جافة

١٥٠ غرام ماء فاتر

٥٠ ملعقة صغيرة ملح

١٠٠ ملعقة كبيرة زيت زيتون

الوقت: ٦-٧ دقائق في الفرن

Arabic bread

Ingredients for 8 [of] breads

250 grams flour

7 grams dry yeast

150 grams (= 150 ml) lukewarm water

0.5 teaspoon salt

1.5 tablespoons olive oil

Baking time: 6-7 minutes in the oven



Glossary: Arabic words and numbers with translation for pita bread recipe

bread	خبز	water	ماء
Arabic	عربي	lukewarm	فاتر
ingredients	المكونات	salt	ملح
gram	غرام	olive oil	زيت زيتون
teaspoon	ملعقة صغيرة	baking time	الوقت
tablespoon	ملعقة كبيرة	minutes	دقائق
flour	طحين	the oven	الفرن
dry yeast	خميرة جافة		

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
٠	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩



Chapati bread recipe in Hindi: Hindi is written from left to right.

चपाती

मात्रा: ८-९ चपातिया

सामग्री

१३० ग्राम चोकर आटा

६५ ग्राम आटा

१२० ग्राम पानी

Chapati

Quantity: 8-9 chapatis

Ingredients

130 grams wholewheat flour

65 grams flour (wheatflour)

120 gram (= 120 ml) water



Glossary: Hindi words and numbers with translation for chapati recipe

chapati	चपाती	0	०
chapatis	चपातियां	1	१
ingredients	सामग्री	2	२
gram	ग्राम	3	३
flour	आटा	4	४
wholewheat flour	चोकर आटा	5	५
water	पानी	6	६
		7	७
		8	८
		9	९

